



# LE CAP



MUSIQUES ACTUELLES  
AULNAY-SOUS-BOIS DU MONDE

guide des activités

**2012-2013** pratiquer se former

répéter enregistrer découvrir

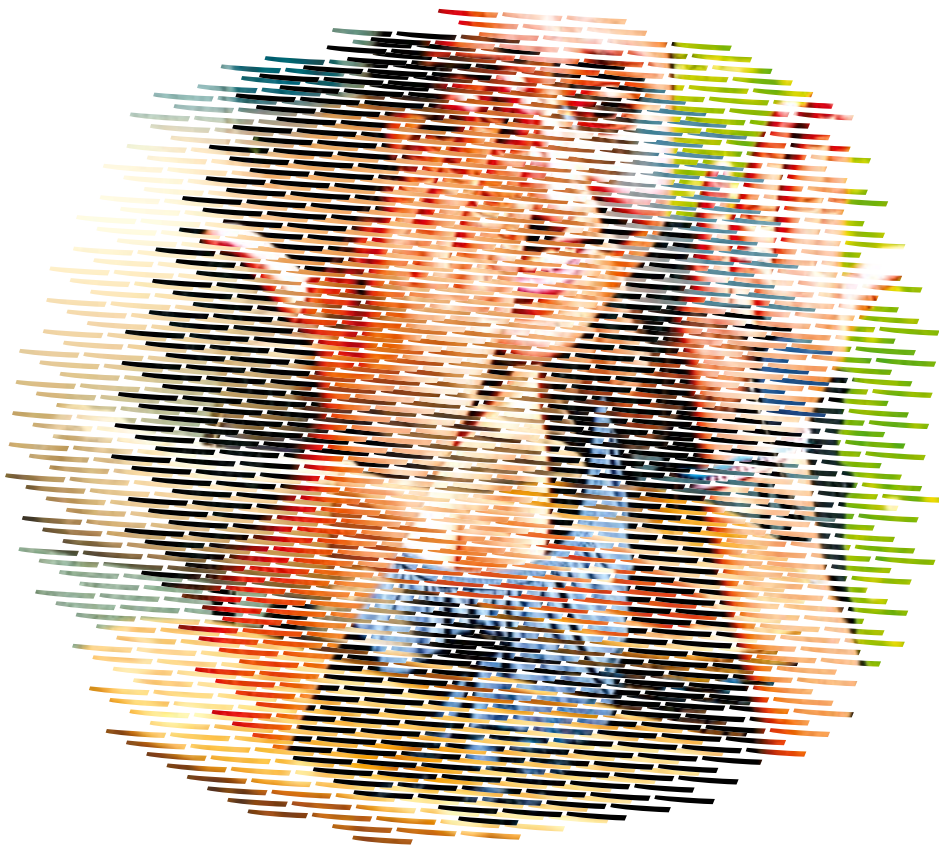
écouter créer

**pratiquer**  
{les ensembles et ateliers de musique}

- p. 5 éveil musical
- groupes et orchestres
- p. 7 percussions
- p. 8 voix
- p. 9 guitare
- stages et master classes
- inscriptions

**s'informer - se former**  
{le pôle de ressources musicales}

- p. 11 les rencontres du pôle de ressources
- p. 12 les ciné-conférences
- l'accompagnement artistique



**créer - répéter - enregistrer**  
{des studios à la scène}

- p. 13 les studios
- p. 14 le plateau
- le hall
- la régie
- p. 15 les résidences et créations

**découvrir et sensibiliser**  
{actions culturelles et pédagogiques}

- p. 17 hors les murs
- les parcours du Cap
- les ateliers scolaires
- p. 18 les spectacles jeune public
- les projets menés en 2012

**écouter**

- p. 20 les concerts 2012-2013
- p. 22 infos pratiques

Du haut de ses 10 ans d'existence, le Cap continue de vous faire **découvrir** et aimer

les musiques actuelles du monde.

Comme un laboratoire d'expérimentation sonore,

comme un générateur « éclectique », une sorte de fabrique musicale, le Cap **vibre** et résonne

de sonorités diverses et variées sur scène, en coulisses,

dans les studios et hors les murs. Musiciens amateurs et professionnels, écoliers, professeurs, animateurs ou

spectateurs, le Cap vous **ouvre** ses portes

pour vous faire partager un projet résolument tourné

vers le monde. Éveil, répétitions, rencontres, concerts...

Ce guide vous **dévoile** le large panel d'activités

de la scène de musiques actuelles d'Aulnay-sous-Bois.

Alors, le temps d'une soirée ou d'une année,

**prenez part à l'aventure !**

Gérard Segura

Maire d'Aulnay-sous-Bois  
Conseiller général  
de la Seine-Saint-Denis

Gisela Michel

Adjointe au maire  
Chargée de la Culture

contact :  
**Olivia Romano**  
responsable des actions culturelles et pédagogiques  
01 48 66 96 55  
oromano@aulnay-sous-bois.com

# pratiquer

ensembles  
et ateliers de musique

Le Cap, en laboratoire de pratiques musicales collectives, met à l'honneur ses ensembles, véritables modules de création collective, d'expérimentations musicales et sonores.

Vous êtes musicien ou chanteur, débutant ou confirmé, amateur de musique ?

Vous avez envie de vous confronter à la scène et au studio ?

Rejoignez l'un de nos ensembles pour construire un répertoire commun, répéter, enregistrer et vous produire.

Avec ■ l'Africap Band  
■ le Cap Orchestra  
■ le Cap Live ■ l'ensemble Gnawa ■ le Cap Gospel

Choir ■ le Cap Cappella ■ le Steel Pan Orchestra ■ accédez à la pratique des musiques du monde et des musiques actuelles, des langages contemporains et des cultures orales.

Au rythme de la saison, grâce à une équipe d'artistes intervenants expérimentés, les esthétiques s'entremêleront pour donner naissance à des rencontres hors des sentiers battus et des moments musicaux inattendus. Vivez une expérience jubilatoire qui fait appel aux sens, aux émotions, à l'écoute, au jeu entre participants et avec le public.

## les cap sessions

Autour d'un programme commun, les ensembles et ateliers mêlent leur répertoire. Trois concerts gratuits en 2013 et une prestation scénique enrichissante pour les groupes et leurs invités :  
**les samedis 2 mars, 2013**  
avril et le vendredi 21 juin.

# ÉVEIL MUSICAL

## chants et percussions du monde

8 > 11 ans  
**le mercredi**  
**15 h 30 > 17 h 30**  
**au Cap**

La découverte de la musique passe, dans cet atelier, par l'exploration de la voix et du corps. À travers des jeux collectifs et une bonne dose d'intuition, on introduit les percussions dans l'apprentissage musical des enfants.

Le Festival des Moissons en juin, permet de découvrir, sur scène, le travail des tout-petits avec les intervenants.

Intervenante :

**Katia Hara-Diabaté**

Elle dirige l'ensemble percussions africaines et accompagne les premiers pas musicaux des enfants dans cet atelier.

Voir aussi les ateliers scolaires et le groupe de percussions africaines page 7.

## rendez-vous

samedi 15 et dimanche  
16 sept. 2012 au Cap pour  
les portes ouvertes –  
inscriptions aux  
ensembles et ateliers  
de 14 h à 17 h.



# GROUPES & ORCHESTRES

## cap live

musiques  
actuelles amplifiées

à partir de 15 ans –  
sélection sur rencontre  
et audition  
**répétitions le lundi**  
**18 h > 22 h, au Cap**

Cette formation de musiciens et chanteurs reprend des classiques ou des trouvailles originales et les revisite avec ses propres arrangements. Guitare, batterie,

basse, chant, cuivres, claviers (tout type d'instrument)...

Le groupe peut aussi bien s'attaquer au répertoire de Selah Sue qu'à celui des Beatles.

Le Cap Live a déjà donné un concert dans le cadre d'un programme d'échange artistique

à Rotterdam et a su innover avec une Cap session rock parfaitement accompagnée par les différents ateliers du Cap, en collaboration avec Kuamen.

Direction artistique :

**David Playe**

Sur le plateau de Taratata, aux côtés de Native, Fine Young Cannibals, Liane Foly, Gérald de Palmas ou encore place de la Concorde lors de l'ouverture de la Coupe du monde de foot 98, David Playe mélange les esthétiques, sans craindre de faire se rencontrer rap, électro et rock.





## cap orchestra

jazz/funk/  
blues et  
musiques cousines

Ouvert à tout instrumentiste adulte, ayant un minimum de 2 ans de pratique  
**répétitions le mardi 19 h > 22h, au Cap**

Chaque instrumentiste sera amené à travailler l'improvisation à partir du répertoire composé d'arrangements originaux, revisitant différentes esthétiques musicales, tout en appréhendant le son d'orchestre.

Le Cap Orchestra a déjà partagé la scène avec le clarinettiste Yom, le slammeur Dgiz, les chanteurs Toma Sidibé et Tao Ravao et le quartet de Braka : « Elephants ».

Direction artistique :  
**Bruno Wilhelm**

Disciple de Dave Liebman, collaborateur et ami de Jean-Marc Padovani, Bruno Wilhelm développe des projets reliant des univers comme le jazz, le rap mais aussi avec les tambours Sabar du Sénégal ou encore autour du Choro de Rio et plus récemment entre l'improvisation musicale et picturale...

**nouveau**

## guitare bands

ensembles de  
guitare  
à partir de 16 ans  
**répétitions le jeudi 19 h > 22h, au Cap**

Arrangements de standards spécialement travaillés pour guitares et basses, choix de sonorités, compositions, l'année sera ponctuée d'interventions de chanteurs et instrumentistes d'autres groupes.

Les participants à ce groupe seront amenés à se produire en premières parties de concerts, en Cap sessions et lors de scènes ouvertes.

Direction artistique :  
**David Playe**

À la télé, la radio, en live ou sur des albums, ce guitariste professionnel a participé au succès, entre autres, de Cheb Kader, Native, Hector Zazou, ou Brahim Izri...

Il est membre du groupe Stéréosapiens (fusion rock hip-hop) mais aussi compositeur et guitariste pour l'artiste aulnaysien Kuamen.



## PERCUSSIONS

### cap steel orchestra {yes we pan !} steel drum à partir de 10 ans **répétitions le jeudi 20 h > 22 h, au Cap**

Le steel pan est le seul instrument acoustique inventé au XX<sup>e</sup> siècle. Il est construit avec un baril de pétrole. La philosophie originelle du Pan est basée sur la transmission orale, l'imitation et l'intégration d'un répertoire ensoleillé et festif.

Direction artistique :  
**Emmanuel Masselot**

Co-fondateur de Calypso-association, fervant militant pour le développement des relations culturelles avec Trinidad-et-Tobago, initiateur du premier steel pan parisien, la musique que propose Emmanuel Masselot est généreuse.

Suite au succès de leur Cap session 2012, avec le steel-band d'Alain Rouaud, les musiciens de Cap Steel Orchestra continuent de nous faire découvrir leur répertoire calypso, en sillonnant les rues et les scènes alentours.

### africap band

percussions africaines : djembe/  
dundun/yabarra/  
garignan  
ouvert à tous,  
à partir de 16 ans  
**répétitions le mercredi 18 h > 22 h, au Cap**

Participez à la création d'un répertoire mêlant percussions et voix. L'Africap Band accueille une section dundun, djembé, percussions légères (yabarra, garignan, cloches...) et chant. Le Mali et ses différents rythmes traditionnels sont à l'honneur cette année.

Direction artistique :  
**Katia Hara-Diabaté**  
Membre fondatrice du groupe Bi Mousso « Femmes d'aujourd'hui » en langue bambara, Katia Hara Diabaté s'est imprégnée de ses voyages d'études musicales en Afrique de l'Ouest pour promouvoir, dans toute la France, la culture mandingue.

En pratiquant les percussions africaines, vous aurez l'occasion de jouer en public lors des Cap sessions, des premières parties de concerts et des scènes de musique de la région.

### percussions orientales

ouvert à tous,  
à partir de 10 ans

**ensemble darbouka**  
**répétitions le mardi 19 h > 22 h, au Cap**

Instrument populaire par excellence, la darbouka se pratique sur la base du système métrique arabe en alternance de « tek » et de « douns ». Frappes de base, polyrythmie et improvisation côtoient ici le plaisir de jouer ensemble.

**ensemble gnawa**  
bendir/carcabou/  
saguettes  
**répétitions le lundi 20 h > 22 h, au Cap**

Ces percussions accompagnent traditionnellement la danse orientale. Il règne dans ce groupe l'euphorie de la fanfare déambulatoire. Rendez-vous au Cap et dorénavant sur les scènes extérieures pour vibrer autour de cette pratique.

Direction artistique :  
**Dahmane et El Hadj Khalifa**  
Dahmane Khalifa a sillonné le genre, de l'Oranais à l'Ouest, jusqu'à l'Est-algérien. Son expérience est à la hauteur des artistes qu'il accompagne : Steve Coleman, Idir, Souad Massi et des collectifs qu'il a créés (Fanfare Casbah et Zerda). Il a su insuffler à son groupe l'esprit de la fanfare et continue de déambuler au Cap et dorénavant sur les scènes extérieures.

## VOIX

### cap cappella chants du monde à partir de 16 ans répétitions le lundi 20 h > 22 h, au Cap

Cette chorale explore les chants de tradition orale d'origines diverses (Europe, Afrique...), l'imaginaire qu'ils suscitent, le mouvement, l'émotion et la poésie qui les animent. Ce répertoire offre d'engager le corps dans un travail sur la diversité des timbres, la posture, le mouvement, le jeu et l'improvisation.

Les membres de la chorale Cap cappella se produisent à l'occasion d'un café des habitants et seront amenés à présenter leurs chants lors des événements organisés par les services partenaires de la Ville, le Cap et les scènes du 93.

Direction artistique :  
**Marie Estève**

De formation classique, Marie Estève s'est orientée vers les musiques contemporaines et improvisées puis a découvert l'univers des chants de tradition orale qui mènent à la source de l'expression vocale. Elle dirige et anime des ensembles vocaux depuis une vingtaine d'années.



### cap gospel choir

gospel urbain  
à partir de 15 ans  
répétitions le jeudi  
19 h > 22 h, au Cap

Chants sacrés, reggae, blues, le répertoire de cette formation ne connaît pas de frontières... La création collective a toute sa place dans ce groupe puisque l'écriture et la représentation scénique font partie intégrante des répétitions. Maîtrise de la respiration, du souffle et de l'articulation vous permettront d'améliorer votre technique vocale pour mieux explorer un répertoire urbain et traditionnel.

Vous avez pu découvrir le Cap Gospel Choir dans des émissions de télévision, aux côtés des humoristes Elie Semoun et Shirley Soignon ou lors du Festival Aulnay All Blues avec un concert de Leane Faine à l'église Saint-Paul. Dernière représentation en date : le festival Public Chorus qui rassemble des chorales du département de la Seine-Saint-Denis.

Direction artistique :

**Moïse Chery**

Chef de chœur, chanteur (sweet vibes), depuis plus de 6 ans, Moïse Chery dirige un Cap Gospel Choir ouvert à tous. Il a troqué son habit de choriste (We are One, Total Praise) contre celui de chef de file.



### GUIRE

à partir de 15 ans  
le mercredi  
14 h > 20 h, au Cap

Partant des tablatures et méthodes visuelles, ce cours vous permet de suivre à votre rythme un enseignement personnalisé, tout en vous confrontant à d'autres talents.

Intervenant : **Nadir Oudni**  
Inspiré par Georges Benson, Joe Pass ou encore Santana, Nadir Oudni a lui aussi partagé l'affiche avec des musiciens renommés comme Enrico Macias, Patrick Bruel, Alabama, Higelin... et bien d'autres.  
Audition le 3 octobre, sur inscription par téléphone :  
01 48 66 96 55

### STAGES ET MASTER CLASSES

Le Cap organise régulièrement des stages de pratique instrumentale et des master classes. Des musiciens expérimentés vous accompagnent dans cette expérience stimulante. Ces sessions proposent une approche singulière des musiques actuelles : composition, création et perfectionnement sont au programme. Ouvrez l'œil car les sessions des stages et master classes seront annoncées dans nos programmes trimestriels.

## INSCRIPTIONS

### tarifs

	AULNAYSIENS	NON AULNAYSIENS
tarif général pour une pratique musicale	50 €	90 €
à partir de la 2 <sup>e</sup> pratique	30 €	50 €
tarif passerelle Conservatoire, Centre de danse du Gallon, CREA, ACSA (avec justificatif)	25 €	35 €
éveil musical	10 €	21 €

### pass' sports loisirs

La Caf aide à financer les activités culturelles des enfants de 6 à 18 ans. Les familles allocataires de la Caf de Seine-Saint-Denis peuvent bénéficier :  
- d'un remboursement des frais d'inscription  
- d'un remboursement d'achat de matériel  
- d'une activité culturelle

Renseignements :  
0820 25 93 10  
www.caf.fr

### calendrier inscriptions

Lors des journées du patrimoine : portes ouvertes les samedi 15 et dimanche 16 septembre, de 14 h à 17 h.  
- Dossiers d'inscriptions à télécharger sur le site [www.aulnay-sous-bois.fr](http://www.aulnay-sous-bois.fr), dans le portail culturel, rubrique Le Cap.  
**répétitions et ateliers**  
À partir du lundi 1<sup>er</sup> octobre jusqu'au vendredi 21 juin  
**fermetures** : jours fériés et vacances scolaires / sauf vacances de la Toussaint

### documents à fournir

- la fiche d'inscription complétée
- 2 photos d'identité (1 pour la réinscription)
- un justificatif de domicile
- les autorisations parentales
- un justificatif d'inscription aux structures partenaires pour le dispositif passerelle



renseignements :

**Omar Chaïb**

responsable du pôle de ressources musicales

01 48 66 94 52

ochaib@aulnay-sous-bois.com

permanences :

mardi, mercredi et jeudi

de 14 h à 17 h.



le pôle de ressources musicales

10



Le pôle de ressources musicales du Cap est un espace de documentation et d'information sur les musiques actuelles. Ses missions : accompagner, informer, conseiller. C'est un lieu ouvert à tous, musiciens ou simples curieux des musiques actuelles du monde.

Dans une optique d'échange d'idées et de savoir-faire, le pôle de ressources musicales organise tout au long de l'année des rencontres, des projections cinématographiques et des expositions pour une meilleure connaissance du champ des musiques actuelles et de ses acteurs !

## LES RENCONTRES DU PÔLE DE RESSOURCES

Autant de témoignages que de rencontres ont lieu au Cap. On y décrypte les réalités du terrain, on y partage des solutions innovantes. Les expériences s'échangent autant qu'elles s'enrichissent, au fil de ces rendez-vous.

### développer une stratégie web calibrée

MERCREDI 28 NOV. 2012  
18 H > 20 H

Comment « booster » sa carrière dans la sphère numérique en maîtrisant les moyens techniques ? Des alternatives existent avec des outils simples et accessibles.

**intervenants :**

Thomas Bouaziz, fondateur d'« ExpériensS studio » / développement pour l'Art numérique et l'interaction Temps-Réel.

### coaching scénique

SAMEDI 12 JANV. 2013  
14 H > 16 H

Il s'agit de mettre en perspective les besoins, les atouts, les forces et les failles de chacun, afin d'atteindre une plus grande liberté scénique et aborder la délicate expression de soi. Rencontre et expériences scéniques sont au programme.  
**intervenants :** Claise M'Passi, danseur, chorégraphe et rappeur

### Accompagnement artistique des pratiques musicales amplifiées : diagnostic et projet

LUNDI 14 - MARDI 15  
JANV. 2013  
18 H > 20 H

Vous êtes régisseur, coordinateur, animateur, chargé de ressources ou d'actions culturelles... L'écriture d'un projet pédagogique d'accompagnement artistique est une étape cruciale de votre intervention. Venez partager votre expérience et acquérir de nouveaux réflexes de travail.

**intervenants :** Claudia Phillips, Arnaud Vernet, Franco Mannara, Louis Chrétiennot, Laurent Douel, Jean-Jacques Moréac, Laurent Colombani, Olivier Sens, François Rotsztein, Jean-Louis Galy, Gilles Pausanias.  
Formation transversale organisée par l'ARIAM et le RIF



### la presse musicale

Quelles perspectives d'avenir ?

MERCREDI 17 AVRIL 2013  
18 H > 20 H

Face aux bouleversements de l'industrie de la presse et aux nouvelles règles de marché, on peut s'interroger sur les opportunités de développement des médias du secteur.

**intervenants :**

Marc Bénéaiche : directeur général de Mondomix

### Rencontre technique spécial fête de la musique

MERCREDI 12 JUIN 2013  
18 H > 20 H

Musiciens, chanteurs, en groupe ou en solo, cette rencontre est dédiée aux scènes en plein air. Après un échange sur des points théoriques (attente du programmeur, droits d'auteur, contrats...), assistez à une balance et passez en revue tous les aspects pratiques (réalisation de la fiche technique, patchlist, plan de scène...). C'est aussi l'occasion de déposer votre candidature pour vous produire le 21 juin 2013 à l'occasion de la Fête de la musique à Aulnay-sous-Bois.

**intervenants :** Heussine Hellou, directeur technique et les régisseurs du Cap

11

## LES CINÉ- CONFÉRENCES

Ces projections sont destinées en priorité aux collégiens et lycéens, en lien avec leurs enseignants mais sont ouvertes à tous. La diffusion d'un documentaire est suivie d'une conférence-débat avec des professionnels des musiques actuelles : historiens, journalistes, personnalités.

### 50 ans de musique jamaïcaine

MARDI 16 OCTOBRE  
2012  
14H > 16H30

Documentaire « Portraits de la musique jamaïcaine » - 2003 - 52 mn  
Réalisateur : Pierre Simonin  
Documentaire basé sur des images d'archives qui propose de rencontrer des grands noms de la musique jamaïcaine, tels que les Skatalites, Bunny Wailer, Toots and the Maytals, Justin Hinds ou Lee Scratch Perry.

#### Intervenants

Pierre Simonin : réalisateur du documentaire « Portraits de la musique jamaïcaine ».  
Madj : Label « Assassin Productions », passionné par l'histoire de la musique populaire.

### le R&B

MARDI 26 FÉVRIER 2013  
14H > 16H30

Documentaire « Birth of Groove » - 52 mn - réalisateur : Jean-Alexander Ntiviyihabwa.  
Créés à l'aube des sixties, les labels Motown et Stax lancèrent un son nouveau et vibrant : la soul music. Tourné entre Memphis, Detroit et New York, ce dernier épisode raconte la saga du groove, ses icônes.

#### Intervenants

Lorent Beuvain : directeur de programmation de la radio « Générations 88.2 FM ».  
Madj : Label « Assassin Productions », passionné par l'histoire de la musique populaire.

### 30 ans de hip-hop en France

MARDI 21 MAI 2013  
14H - 16H30

Documentaire « Hip-Hop, le monde est à vous » - 52 mn - réalisateur : Joshua Atesh.  
Les pionniers du hip-hop sont à l'honneur lors de cette conférence, qui retrace l'âge d'or de ce genre musical, de 1979 à 1989. Retour sur les origines du hip-hop, son esprit contestataire et ses expressions de par le monde.

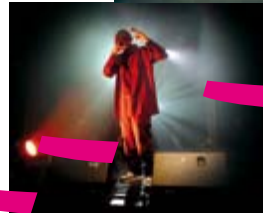
#### Intervenant

Madj : Label « Assassin Productions », passionné par l'histoire de la musique populaire.

## L'ACCOMPAGNEMENT ARTISTIQUE

Le Cap soutient l'émergence de nouveaux talents comme Jeunky Feelaz, Janey'Ann ou encore Wary ; il propose aux artistes en développement une formule personnalisée, presque à la carte, un accompagnement professionnel :

- répétitions en studio / mixage et enregistrement d'albums
- captations scéniques / scénographie son et lumière
- création de label, d'association / recherche de tourneurs
- outils de communication
- résidences
- expositions
- premières parties de concerts.



contacts studios :  
**Nordine Guidou, Christelle Beyek**  
01 48 66 92 29  
nguidou@aulnay-sous-bois.com



Lieu de passage ou d'implantation, le Cap est avant tout une porte ouverte sur les musiques actuelles, pour tous les musiciens. En studio et sur scène, ceux qui franchissent le Cap découvrent un espace de création et des conditions optimum d'écoute. L'équipe des techniciens et régisseurs accueille les musiciens et les accompagne de la répétition jusqu'à l'enregistrement de leurs titres.

### les studios

Climatisés et équipés, les 2 studios sont à disposition des musiciens et groupes amateurs, sur réservation. Instruments, préparation et accompagnement en studio sont gérés par l'équipe des techniciens.

#### studio bleu


- 30 m<sup>2</sup>  
- maximum 8 musiciens  
- équipé d'instruments dont batterie, système de diffusion, micros, câbles

#### studio rouge

- 40 m<sup>2</sup>  
- maximum 12 musiciens

#### studio MAO

### réservation

 Utilisez Quickstudio, un portail internet de réservation de studios

- créer un compte sur quickstudio.com [remplir et valider la fiche de présentation]
- réception du mot de passe à votre adresse e-mail
- rendez-vous dans la rubrique studios du site puis dans l'espace Le Cap
- la fiche studio vous informe des horaires, avec plan d'accès et contact.
- dans le planning, cliquez sur l'icône agenda pour bloquer une plage horaire dans l'un des deux studios (à côté de la date)
- le Cap reçoit et confirme votre réservation par e-mail.



## tariifs

### studio de répétition

Tarifs horaires  
5 € Aulnaysiens  
8 € non Aulnaysiens

Forfait 10 h  
40 € Aulnaysiens  
60 € non Aulnaysiens

### studio d'enregistrement

Forfait avec bande  
pré-enregistrée  
(4 h d'enregistrement + 4 h de mixage)  
50 € Aulnaysiens et non Aulnaysiens

Forfait 4 h de mixage  
supplémentaires  
50 € Aulnaysiens et non Aulnaysiens

Forfait avec instruments  
pré-enregistrés  
(8 h d'enregistrement + 4 h de mixage)  
250 € Aulnaysiens et non Aulnaysiens

Le paiement de votre forfait s'effectue  
avant l'entrée en studio

### à savoir

— le temps de montage et  
de démontage est  
compris dans votre forfait.  
— il est interdit de boire ou  
manger dans les studios

## le plateau

— dimensions de la  
scène : longueur 8 m /  
profondeur 6,5 m /  
hauteur 4,3 m  
— quai de chargement  
en fond de scène  
— 14 perches / 64 circuits  
utilisables  
— écran de projection  
en fond de scène  
— 2 loges  
— 159 places assises et  
400 places debout  
(gradins rétractables)  
— accès personnes à  
mobilité réduite  
— parking privé de  
15 places pour accès au  
quai de chargement

## le hall

Théâtre de tous les  
passages, le hall du Cap  
permet d'accueillir le  
public autour d'un thé, des  
répétitions de percus-  
sions, des expositions,  
et des rencontres du pôle  
de ressources.  
Ce n'est pas un hall de  
gare mais il prépare plutôt  
bien au voyage.  
La fresque de l'entrée  
a été réalisée par  
Shadow en 2009.

## la régie

### régie façade et lumière

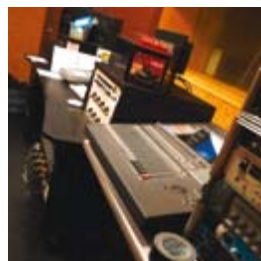
— la console et les péri-  
phériques sont situés en  
régie suspendue ouverte  
(à 12 mètres de la scène  
et 4 mètres du sol).  
— local technique  
et poursuite de part  
et d'autre

### régie retours

située à proximité de  
l'entrée plateau -  
console et traitement /  
diffusion et amplification /  
parc micro à retrouver  
dans la fiche technique

### renseignements

La fiche technique de la  
salle avec plan de scène  
est disponible sur  
aunay-sous-bois.fr/  
culture/le-cap  
contact :  
regie.lecap@gmail.com



# RÉSIDENCES & CRÉATIONS

Au Cap, accueillir un artiste  
ou un groupe en résidence,  
c'est lui donner du temps et  
des moyens pour mener à  
bien un travail de création  
ou de préparation scénique.  
À ce titre, plusieurs  
résidences sont proposées,  
élaborées et adaptées  
chaque année à des artistes  
ayant un projet et déten-  
teurs d'une identité  
musicale particulière :  
des résidences courtes de  
répétitions scéniques et/ou  
de pré-production, des  
résidences de création ainsi  
que des résidences d'im-  
plantation, plus longues.  
La présence de ces artistes  
permet de développer de  
multiples actions culturelles  
pour permettre au public  
de découvrir et partager sa  
culture et son univers  
musical : des ateliers péda-  
gogiques de transmission,  
des répétitions publiques,  
des rencontres, des con-  
certs en appartement.

## Implantation Braka

JAZZ, MIXAGE DE GENRES  
SAISON 2012-2013

En fil rouge au Cap depuis  
2011, l'artiste aux multi-  
ples instruments est en  
résidence d'implantation  
pour deux étapes : *Colli-  
sion Collusion* et *Big Time*.  
Il se joue de la musique  
concrète aussi bien que  
des rythmes sud-africains  
et entame une nouvelle  
collaboration avec le dan-  
seur sud-africain Moeketsi  
Koena et l'éclairagiste  
Thomas Falinower. Le trio  
« d'inventeurs » provoque  
des rencontres presque  
improvisées entre  
gumbos, pantsula,  
hip-hop, opéra et lumière  
contemporaine.

REPRÉSENTATION :  
VENDREDI 14 DÉC. 2012  
FESTIVAL H2O.

Avec son quartet  
Elephants, Braka vous  
prépare un « Big Time »  
pour juin 2013. Une  
nouvelle rencontre avec  
des musiciens d'Afrique  
du Sud.

devenez l'hôte des concerts  
en aparté et accueillez Braka  
chez vous ! [voir le concert  
en aparté « One drummer  
in a flat », page 17]



## préproductions

### Ceux qui marchent debout

PUNK

9 > 11 OCT. 2012

Répétitions scéniques  
pour le groupe CQMD qui  
revendique plus que  
jamais son « Independent  
funk ». Groove et voyage  
ont forgé l'identité de Ceux  
qui marchent debout. Ils  
soufflent au Cap leur 20<sup>e</sup>  
bougie. Saluons ces  
infatigables globe-trotters  
aux 1000 concerts qui  
n'ont pas fini de faire  
danser la planète.

CONCERT PRÉVU EN 2013

## Pauline Croze

CHANSON FRANÇAISE /  
FOLK

12 > 15 NOV. 2012

Résidence de pré-  
production pour la sortie  
de son album le 22  
octobre chez Sunset.  
Préparation, répétition de  
sa tournée au Cap.  
EN CONCERT EN 2013,  
AU CAP

## créations

### Souad Massi

POP ALGÉRIENNE  
17 > 20 SEP. 2012

Les musiciens du Cap  
et la chanteuse à la voix  
cristalline se rencontrent  
pour revisiter son réper-  
toire et peut-être même  
aller au-delà. Entre rock et  
tradition, sa musique est  
simple et douce.  
Son talent a été salué  
en 2006 par une Victoire  
de la Musique.

CONCERT LE 21 SEPT.  
FESTIVAL MAAD IN 93

Festival Maad in 93, du 21 septembre  
au 7 octobre 2012. Les artistes  
habituels des lieux du département vont  
se rencontrer, confronter leurs  
répertoires et créer des objets  
musicaux inédits, diffusés dans 14 lieux  
de Seine-Saint-Denis, dont le Cap.

## Le cabaret contem- porain

MUSIQUE ACTUELLE  
ET CONTEMPORAINE  
3 > 6 SEPT. 2012

Répétitions studio avec  
l'ambition d'établir des  
passerelles entre l'univers  
de la musique « contem-  
poraine » et celui des musi-  
ques actuelles. Production  
de sons électroniques en  
partant d'instruments  
acoustiques.

Avec notamment Gabriel  
Prokoviev, petit-fils du  
célèbre compositeur qui a  
un label électro à Londres  
« Non Classical ».

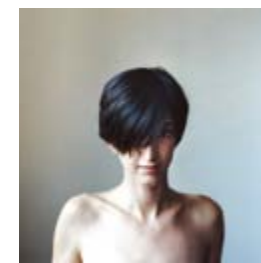
CONCERT LE 7 OCT. 2012,  
AU 6B, À SAINT-DENIS  
FESTIVAL MAAD IN 93

## Wang Li et Wu Wei

MUSIQUE CHINOISE  
5 > 9 NOV. 2012

Wang Li et Wu Wei ont  
développé chacun de leur  
côté, un art à la fois intime  
et nécessairement  
nouveau. Leur rencontre et  
leur désir de création en  
résidence témoignent  
d'une nécessité de faire  
se rencontrer leur histoire  
artistique ; la tradition  
chinoise n'ayant jamais  
offert de rencontre de la  
guimbarde et du sheng.  
EN CONCERT LE 9 NOV.  
2012, AU CAP.

devenez l'hôte des concerts en  
aparté et accueillez Wang Li chez vous !  
[voir les concerts en aparté, page 17]







contact :  
**Olivia Romano**  
 01 48 66 96 55  
 oromano@aulnay-sous-bois.com

# découvrir, sensibiliser

les actions culturelles et  
pédagogiques

Sensibilisation des publics, découverte et actions transversales entourent la programmation du Cap. Partenaire des établissements scolaires, le Cap propose un apprentissage ludique des musiques actuelles. En classe, dans les studios, sur scène et derrière le rideau, des projets concertés et créatifs voient le jour toute l'année.

## hors les murs

### en aparté / dans les bibliothèques

Devenez l'hôte des concerts en aparté et accueillez les musiciens chez vous !

Dispositif atypique et original, les concerts en aparté invitent un artiste en résidence au Cap à jouer dans votre salon. Ces mini concerts vous permettront de découvrir les artistes dans une atmosphère intimiste et conviviale.

Renseignements et inscriptions :  
 01 48 66 96 55

**Braka**, s'invite chez vous pour une représentation dans votre salon, votre cuisine ou votre salle de bain. Sa musique est concrète et intuitive.

**VOIR LES CONCERTS PAGE 20**

**Wang Li**. Sa guimbarde aux lèvres, l'artiste chinois vous fait découvrir l'avancée de sa résidence. Dans l'idée d'une répétition publique chez vous et à travers des conversations musicales dans les bibliothèques, il laissera entre vos murs la sensation d'un voyage asiatique... à poursuivre au Cap.

Accompagné par Wu Wei sur scène  
**VOIR LES CONCERTS, PAGE 20**

## les parcours du cap

### nouvelle formule 2012-2013

#### découverte :

#### 1 h 30 + concert

Découvertes ponctuelles de l'envers du décor d'une salle de spectacles, cette nouvelle formule est ouverte aux élèves et professeurs désireux d'inclure dans leur programme un véritable circuit, dans les coulisses du Cap.

- 30 min de visite du Cap
- 30 min de balances - répétitions
- 30 min de rencontre et échange avec un artiste
- une invitation au concert de l'artiste

#### immersion

Des partenariats sont proposés aux écoles (collèges, lycées) pour une connaissance plus approfondie des métiers de la scène : son, lumière, scénographie, enregistrements, répétitions en studio, sur scène, mixage, restitutions... Des artistes peuvent accompagner les groupes scolaires dans cette immersion.

## les ateliers scolaires

Le Cap organise, dans les écoles élémentaires et maternelles de la ville, des ateliers d'initiation musicale.

20 séances se déroulent dans la classe, pour finir par le Festival des Moissons, sur la scène, pour que les familles et les camarades profitent du spectacle :

- Body percussions
- Percussions africaines, cubaines, brésiliennes
- Batucada
- Musique concrète
- Cajones





## les spectacles jeune public

### la petite histoire du blues

MARDI 20, JEUDI 22 NOV. 2012, 10H - 14H 30 / SÉANCE TOUT PUBLIC MER. 21 NOV. 2012, 15 H

Le duo Vincent Bucher à l'harmonica et Tao Ravao à la guitare retrace en musique l'histoire du peuple noir aux Etats-Unis. Leur blues est authentique et profond et sans doute l'un des meilleurs du monde. Une histoire de cœur et de corps à découvrir sur la scène du Cap.

Festival Aulnay All Blues du 19 au 24 novembre 2012

### morceaux en sucre

CONCERT DÈS 3 ANS MARDI 5, JEUDI 7 FÉV. 2013, 10H - 14H 30 / SÉANCE TOUT PUBLIC MER. 6 FÉV. 2013, 15 H

Véritable trésor d'inventions sonores et lumineuses au programme de cette rencontre entre un musicien plutôt dada et une violoncelliste. Pascal Ayerbe et Johanne Mathaly jouent des morceaux dits en sucre, délicats, légers et fondants.

### décibel's'oreilles

LUNDI 11 > VENDREDI 15 FÉV 2013

Semaine de prévention des risques auditifs et de sensibilisation des adolescents à l'exposition aux musiques amplifiées.

+ exposition «*Encore plus fort*».

#### intervenant

Dr Carles, médecin ORL de la ville d'Aulnay-sous-Bois

### d'une île à l'autre

CONCERT DÈS 3 ANS MARDI 26, JEUDI 28 MARS 2013, 10H, 14H 30 / SÉANCE TOUT PUBLIC MER. 27 MARS 2013, 15 H

Dès la première note, la voix chaude et envoûtante de Serena Fisseau transporte. Chanteuse de jazz, polyglotte, elle nous ouvre son carnet de voyage avec un répertoire original de berceuses et de petits chants des îles.

## les projets réalisés en 2011-2012

### les moissons

#### SPECTACLE DES ÉCOLES

Les ateliers scolaires menés avec les écoles élémentaires de la ville ont donné naissance, les 6 et 7 et 8 juin 2012, à un spectacle de fin d'année, sur la scène du Cap, devant familles et camarades.

### l'école élémentaire

#### Jules-Ferry

DE L'OBJET AU SON ET DU SON À LA MUSIQUE AVEC BRAKA

Avec une trousse, un stylo, une feuille de papier, une paire de ciseaux et quelques gestes simples, Braka, musicien en résidence au Cap, a réussi à créer un véritable petit orchestre qui s'est produit le 17 février 2012 devant une autre classe.



### le collège Victor-Hugo

#### AVEC JÔNE

#### ROCK / RYTHMIQUE /

Nelly Lavergne et Johan Guidou du groupe Jône sont intervenus auprès d'une classe de 3<sup>e</sup> SEGPA. Ils ont travaillé avec les jeunes et leur professeur sur l'écriture d'une chanson, l'arrangement d'une reprise et deux chansons de leur répertoire.

Ils se sont produits sur scène le 12 juin 2012.

Plan départemental « La Culture et l'Art au collège ».

### le lycée Voillaume

#### LIVE MAKERS :

#### AVEC BRAKA

En 2011 et 2012, Le Cap et le Batofar se sont associés avec le lycée Voillaume d'Aulnay-sous-Bois pour organiser un parcours pédagogique pilote, avec une classe de 1<sup>ère</sup> professionnelle « Systèmes électroniques numériques ». Des professionnels du son et des arts visuels accompagnent les élèves dans leur découverte des métiers du spectacle. De ce parcours et ces échanges est née une création visuelle, sur scène, à l'occasion du concert des *Elephants*, quartet constitué autour du musicien Braka. La restitution a eu lieu le 11 mai au Cap et le 15 mai 2012 au Batofar.

Découvrez le blog des élèves <http://livemakers2012.blogspot.com/>



renseignement et réservations

01 48 66 94 60

et points de vente FNAC

# écouter

les concerts 2012-2013



Toute la saison, le Cap explore le paysage contrasté et éclectique des musiques actuelles du monde. Chaque semaine : un concert d'artiste confirmé ou en découverte, une création unique ou un spectacle en tournée. Entre rock, pop, folk, entre musiques savantes ou festives, improvisées ou écrites, chantées, parlées, rappées, hurlées ou chuchotées, les concerts du Cap sont un moment privilégié d'émotions, et de découvertes artistiques.

Le Cap est aussi partenaire des festivals Villes des musiques du monde, Africolor, Aulnay All Blues, H2O et celui de la Aldéa. Il accompagne de nombreux projets dans la ville tels que le Battle VNR ou la Fête de la musique. En 2011, ce sont 70 artistes et plus de 8 600 spectateurs qui se sont déplacés au Cap.



## LES CONCERTS

saison 2012-2013

samedi 15 septembre 18h  
**présentation de saison**

vendredi 21 sept 21h  
**le petit bal perdu de souad massi**

festival maad in 93  
avec Bruno Wilhelm, Dahmane et Rabah Khalfa, David Playe et Franck La Rocca (création exclusive)

vendredi 5 oct 21h  
**naive new beaters**

1<sup>re</sup> partie  
**christine and the queens**

samedi 13 oct 20h30  
**hk et les saltimbanks**

1<sup>re</sup> partie **emel mathlouthi**

samedi 20 oct 20h30

**bernhof**  
1<sup>re</sup> partie **kuamen**

samedi 27 oct 20h30

**mory kanté**  
festival Villes des musiques du monde  
1<sup>re</sup> partie **lèk sèn**

mercredi 31 oct 21h  
**rumberos de cuba**  
festival Villes des musiques du monde

vendredi 9 nov 21h

**wu wei et wang li**  
création  
festival Villes des musiques du monde

samedi 17 nov 21h

**fred wesley**

mercredi 21 nov 15h  
**la petite histoire du blues**

festival Aulnay All Blues

samedi 24 nov 20h30

**sallie ford**  
1<sup>re</sup> partie **captain kid**

samedi 1<sup>er</sup> déc 21h

**midnite**

vendredi 14 déc 20h30  
**collision collusion avec braka + ego trip**  
festival H2O

dimanche 16 déc 15h  
**zh + qu'en sera-t-il d'hier**  
festival H2O

vendredi 21 déc 21h

**baloji + fredy massamba**  
festival Africolor

samedi 22 déc 20h30  
**maad's band day**

mercredi 6 février 15h  
**morceaux de sucre**  
spectacle jeune public

samedi 19 janv 20h30

**soirée raï**

vendredi 22 fév 21h

**nevchehirlan**

samedi 2 mars 21h

**cap session #1**

dimanche 24 mars 17h

**youssoupha**

mercredi 27 mars 15h  
**d'une île à l'autre**  
spectacle jeune public

samedi 30 mars 21h

**habib koité & éric bibb**

vendredi 5 avril 21h

**assurd + la mal coiffée**

vendredi 12 avril 21h

**jil is lucky**

samedi 20 avril 21h

**cap session #2**

vendredi 21 juin 21h

**cap session #3**

### les partenaires

Le Cap est un service municipal d'Aulnay-sous-Bois. Il est soutenu par le Conseil général de la Seine-Saint-Denis, le CNV et ARCADI dans le cadre de ses résidences artistiques.

Le Cap est aidé par le Ministère de la Culture et de la Communication / Direction régionale des Affaires culturelles d'Ile-de-France en tant que scène conventionnée : lieu de musiques actuelles.

Le Cap est membre du réseau MAAD93 (musiques actuelles amplifiées en développement), de Zone Franche (le réseau des musiques du monde) et de Paris Mix, le premier cluster musical en France.

La carte d'abonnement et le dispositif Cap'tain vous permettent de bénéficier de tarifs et d'avantages.



## la carte d'abonnement

Disponible à la billetterie les soirs de concert cette carte vous propose un tarif exceptionnel de 6 concerts pour 36 euros, répartis sur la programmation annuelle. Bénéficiez également d'invitations, en fonction de vos goûts musicaux. Contact : 01 48 66 96 55

## billetterie

Réservations par téléphone : 01 48 66 94 60  
Ouverture : 1 heure avant le début des concerts

### tarifs :

- 10 € : plein tarif
- 8 € : tarif réduit
  - de 25 ans, + de 60 ans, demandeurs d'emploi, personnes handicapées, adhérents au Centre de danse du Galion, CRÉA et Conservatoire.
- 5 € : demi-tarif
  - adhérents du Cap, groupes scolaires et groupes de + de 10 (tarif CAPTAIN)
- gratuit
  - pour les - de 3 ans.

## devenez cap'tain !

Devenez cap'tain et naviguez sur les flows du Cap en composant votre propre équipage ! Profitez du tarif cap'tain 5 euros pour les groupes de 10 personnes, place offerte pour le cap'tain (personne référente au moment de la réservation).

## l'équipe du Cap

**direction et programmation**  
Stéphane Moquet

**équipe technique**  
Heussine Hellou  
Directeur adjoint  
Nordine Guidou  
Régisseur

Christelle Beyek,  
Sébastien Vincent,  
José Silva  
Techniciens

## LE CAP



## venir au cap

Inscriptions aux ensembles, activités et actions : voir page 9

### navette gratuite

Gare RER de Villepinte / 1 h avant le début du concert / toutes les 20 minutes / et après le concert.

### parking surveillé

72 rue Auguste Renoir  
Centre technique municipal (CTM)

### the cap of tea

Les associations Eficas, Drôles de dames et la Aldéa proposent boissons, plats chauds et desserts tous les soirs de concert.



### accueil / médiation

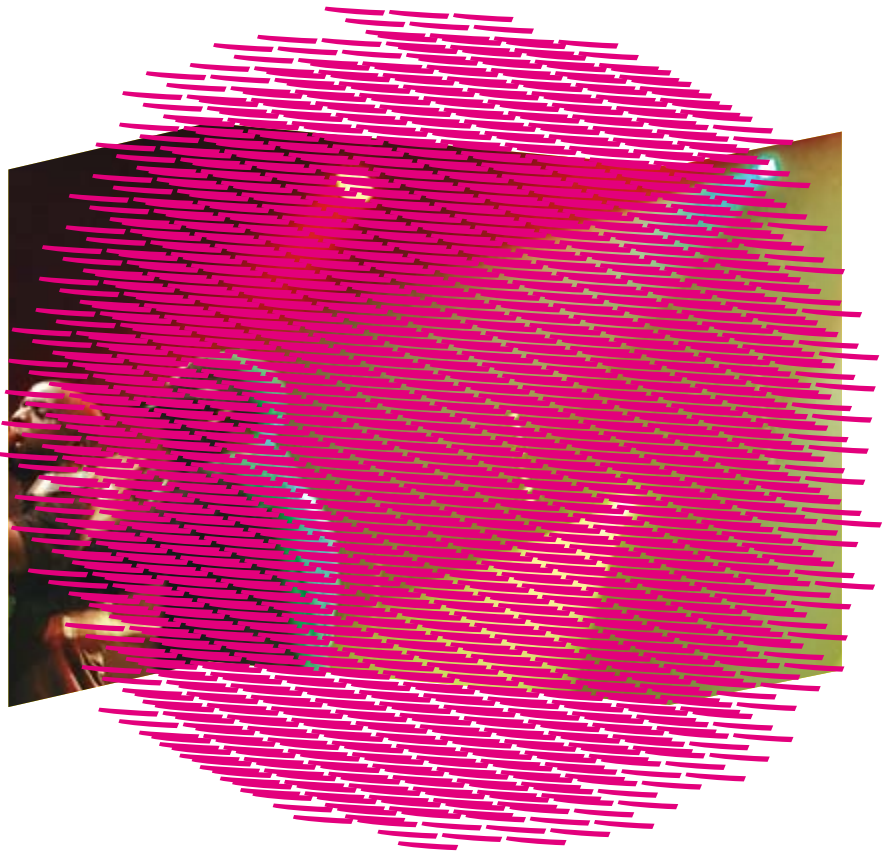
Mohammed Fares  
Responsable  
Sofiane Hadji,  
Médiateur  
Marouf Diakité,  
Sohad Snini  
Agents d'accueil

### administration

Virginie Demathieu  
Responsable administratif et financier  
Kadiatou Fofana  
Secrétaire comptable - billetterie  
Omar Chaïb  
Responsable du pôle de ressources musicales  
Olivia Romano  
Responsable des actions culturelles et pédagogiques  
Julie Rodriguez  
Chargée de communication et développement des publics

Brochure réalisée par la Direction des communications d'Aulnay-sous-Bois et le Cap, scène de musiques actuelles du monde Juillet 2012  
Conception graphique : atelier Corbin / Acte Là !  
Imprimerie Grenier 8000 ex  
Numéros de licence : 1/1028458, 2/1028460, 3/1028460

Photos : Christian Dao, Hisako Honma, Jerome Bonnet, Fredjonny, Marc Ribes, Gregg Bréhin, ChloroPhil, Wary et PICA.



seine-saint-denis  
LE DÉPARTEMENT



AULNAY-SOUS-BOIS